**Name** : Ana Mašanović

**Email**: [ana.masanovic@gmail.com](ana.masanovic%40gmail.com)

**Education** : Faculty of Philosophy, four-year BA degree in English Language, University in Nis, Serbia

**Previous Work Experience**:

* Five years as an English language teacher
* Five years as a translator/interpreter for ABM Koprojekting (engineering and QMS consulting firm)
* Four years as a freelance translator/interpreter

**Language pairs**: English-Serbian, Serbian-English

**References:**

* Michelle Collins, Sue George
Marketing/legal/website translation of MadBid.com
(English into Serbian)
* Moravia
Translation/localization of Microsoft Office and other Microsoft applications
(help files, instructions, tutorials and other documentation)
(English into Serbian)
* Hanne Pedersen, Wordbank
Arriva, Code Of Conduct guidelines for employees
(English UK to Serbian)
* Hanne Pedersen, Wordbank
British Council, IELTS testing - website content and keywords translation
(English UK to Serbian)
* Biljana Stanojcic
Translation of a non-fiction e-book “Roots and Wings”, dealing with child-rearing, parenting, pedagogy. The book was published and is available on Amazon:
[https://www.amazon.com/Roots-Wings-relationship-respectful-Parenting-ebook/dp/B07KQ7KMC7/ref=sr\_1\_2?ie=UTF8&qid=1542792334&sr=8-2&keywords=brigitte+steiner](https://www.amazon.com/Roots-Wings-relationship-respectful-Parenting-ebook/dp/B07KQ7KMC7/ref%3Dsr_1_2?ie=UTF8&qid=1542792334&sr=8-2&keywords=brigitte+steiner)
(Serbian into English)
* TransPerfect
Fashion related translation, Luxottica Group designer sunglasses collection highlights for Summer 2019. (Giorgio Armani/Emporio Armani etc.)
(English to Serbian)
* TransPerfect
Localization/transcreation of web pages for various Samsung products (TVs, Digital Signage, Video Walls, mobile phones etc.)
(English UK to Serbian)
* TransPerfect

Translation of legal documents for a local branch of a well know international retail chain Delhaize
(Serbian into English)

* TransPerfect

Technical translation, user manual for 3M Fall Protection Products

(English to Serbian)

* TransPerfect
Technical translation, Hyster Forklifts
(English to Serbian)
* TransPerfect
Technical translation, Carestream digital radiology systems
(English into Serbian)
* InWhatLanguage
Proofreading/review for Caterpillar wheel loaders product brochure
(English to Serbian)
* Softwareok.com
Q-Dir application localization
(English into Serbian)
* Larysa Booth, LingvoHouse Translation Services Ltd.
Translation of a letter and legal contracts between estate research agency and a client.
(English into Serbian)
* Dorota Jablonska
Bt Diuna
Localization/categorization of words, work on a dictionary
(Serbian and Croatian)
* Raluca Burduja, Datamundi
Linguistic research (categorization/evaluation/QA) for NLP projects
(English to Serbian, English to Croatian)
* Monika Niegowska, Szymon Fertacz
BT Diuna
Translation of a questionnaire for Automobile Repair Workshop owners/workers
(English into Serbian)
* Alexander Revtov
Proofreading of manual/software strings for a Controller for Electrostatic Precipitator.
(English into Bosnian Cyrillic)
* Shenzhen Duoyuhua Translation Co., Ltd
Translation/localisation of mobile software strings
(English into Serbian)

**Software:** MS Office (Word, Excel, Power Point), SDL Trados, Wordfast, Adobe Acrobat, any online CAT tools/platforms provided by clients/agencies.

**Specialises in:** IT translations (hardware manuals, software localisation, website localisation, game localisation), technical translations, legal translation (contracts/warranties), general translations, subtitle translation.

**Other services:** editing, proofreading, subtitling, transcription

**Pricing:** I charge 0.05 EUR per source word for translation and 0.025 EUR per source word for proof-reading, and 0.035 EUR for editing, or 18 EUR per hour.

**Availability**: Monday-Friday, 10 AM - 6 PM GMT+1/UTC+1/CET
**Daily translation volume**: up to 3000 words
**Weekly translation volume**: up to 20000 words